

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 75 (2009)  
**Heft:** [7]

**Vorwort:** Editorial  
**Autor:** Brühlmann, Trudi

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

When the Wellington Swiss Club had to apply for a fire permit for our 1<sup>st</sup> August fire on Petone beach a few years ago, I wrote an eloquent letter to the officer in charge, telling him about over 700 years of tradition and Swiss independence and heroic battles and how we celebrated the burning of the oppressors' castles with fires on all the hilltops in Switzerland. The man in charge was suitably impressed and granted us the fire permit, and the following year he still remembered and kindly granted us another fire permit straightaway and did so all the years he was in charge of fire permits. We always had a good fire and we were always careful to put it out before we left the scene, and after a high tide or two you could not see where the fire had been. I like the fires on Petone beach; they are informal get-togethers, and Swiss who do not come to the club still come to the fire.

What makes me feel Swiss? The fire, yes. And beyond that a tradition - not the tradition of Wilhelm Tell so much as the tradition of according participation to minorities. The voluntary proportionality in the Swiss Federal Council filters down into all sorts of Swiss councils and committees.

Voluntary proportionality ensures that minorities are not left out. When they participate in decisionmaking, they lose the stigma of being minorities with no say: Not only are the minorities part of the decision-making; by their sheer presence the majority is reminded of the fact that there are other segments in the population with maybe a different point of view, and they have a right to be heard and considered and integrated into the final decision.

And hand-in-hand with the voluntary proportionality goes the solidarity principle: The Federal Councillors support each other even where they personally

might have preferred a different solution, and they are willing to contribute to a solution even if it is not theirs.

Voluntary proportionality and the solidarity principle have nothing to do with easy compromise, on the contrary: They are a sign of tolerance and respect for the other side. It might take a while to find a solution all can live with, but it is certainly worth it and results in the 'unity in diversity' that I see as typically Swiss. After all, we all belong to minorities in some instances. This should not make us shrivel

up and be silent or 'make the fist in the pocket' as we say. We can speak out and even count on being listened to in fairness, just as we have to listen to minorities when we happen to be in the majority.

I'm proud to be Swiss and proud to stand in this tradition - and hope it will be upheld in the future.

*Trudi*

## Swiss Society of New Zealand Inc.

Patron	Ambassador Dr Beat Nobs
President	Roland Schütz, 35 East Street, Petone, Lower Hutt 5012 Ph h 04 568 6772, w 04 568 5737. Email: moehau2@iconz.co.nz
Vice President	Max Fuhrer, 8 Curacao Place, Grenada Village, Johnsonville, Wellington 6037. Ph 04 478 0003.
Secretary/Editor	Trudi Brühlmann, 401 Marine Drive, Mahina Bay, Eastbourne, Lower Hutt 5013. Ph 04 562 8019. Email: bruhlmann@xtra.co.nz
Treasurer	Heidi Amelung, 32 Hinau Street, Eastbourne, Lower Hutt 5013 Ph 04 562 7568. Email: gravure@xtra.co.nz
Riflemaster	Mark Kiser, 140 Pukengahu Rd, RD 23, Stratford. Ph 06 762 2922

## Delegates to the Swiss Abroad Conference in Switzerland

Delegate	Othmar Hebler, Urupa Road, Ohangai, RD 12, Hawera Ph 06 272 2878
Deputy Delegate	Emanuel Züst, 43 Cheltenham Drive, Kapiti Village, Paraparaumu

## Secretaries of the Swiss Clubs

Auckland	Heidi Wilson, 53 Rothesay Bay Road, Rothesay Bay, Auckland. Ph 09 478 9751. Email: heidi.wilson@hotmail.com
Hamilton	Anita Zuber, PO Box 24061, Hamilton 3253 Ph 07 856 2414, mob ph 027 498 5170. Email: zuber@xtra.co.nz
Taranaki	Marianne Drummond, 508 Salisbury Road, RD 24, Stratford. Ph 06 7628 757. Email: littleacres@xtra.co.nz
Wellington	Isabelle Richter, 121B Brougham Street, Mt Victoria, Wellington. Ph h 04 384 7373. Email: partymonster@gmx.net
Embassy of Switzerland	Level 12, Maritime Towers, 10 Customhouse Quay, Wellington 6140. PO Box 25004, Wellington 6146. Ph 04 472 1593, Fax 04 499 6302. Email: wel.vertretung@eda.admin.ch Website: www.eda.admin.ch/wellington
Consulate of Switzerland	Peter Deutsche, PO Box 302239, North Harbour, North Shore City 0751. Ph 09 366 0403. Email: auckland@honorarvertretung.ch